МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
(МИНОБРНАУКИ РОССИИ)

ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ
ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«ДОНБАССКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ТЕХНИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ»
(ФГБОУ ВО «ДонГТУ»)

Факультет экономики, управления и лингвистического сопровождения

Кафедра теории и практики перевода

УТВЕРЖДАЮ
И.о. проректора
по учебной работе
_____ Д.В. Мулов

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

Основы языкознания
(наименование дисциплины)

45.03.02 Лингвистика
(код, направление подготовки)

Теория и практика перевода
(профиль подготовки)

Квалификация бакалавр
(бакалавр/специалист/магистр)

Форма обучения очная, заочная
(очная, очно-заочная, заочная)

Алчевск, 2024

1 Цели и задачи изучения дисциплины

Цели дисциплины. Способствовать расширению кругозора студентов, а также формированию их языковой ориентации; совершенствовать тактическую подготовку по английскому языку за счет расширения языкового кругозора (стандарт RP).

Задачи:

– дать представление о современном состоянии методологических проблем языковедения;

– сформировать понятие о специфике различных течений в языкознании и логике развития научных направлений;

– обобщить знания, полученные в области лингвистики; систематизировать базовый терминологический аппарат современной лингвистики.

Дисциплина направлена на формирование общепрофессиональной компетенции (ОПК-1) выпускника.

2 Место дисциплины в структуре ОПОП ВО

Логико-структурный анализ дисциплины – курс входит в БЛОК 1 «Дисциплины (модули)», часть, формируемую участниками образовательных отношений подготовки студентов по специальности 45.03.02 Лингвистика.

Дисциплина реализуется кафедрой теории и практики перевода (профиль подготовки Теория и практика перевода).

Основывается на базе дисциплин: Основывается на базе школьной программы по дисциплинам «Русский язык», «Иностранный язык», которые предполагают первичные навыки языкового анализа.

Является основой для изучения следующих дисциплин: «Древние языки и культуры», «Практический курс первого иностранного языка», «Лексикология первого иностранного языка», «Стилистика первого иностранного языка».

Для изучения дисциплины необходимы компетенции, сформированные у студента для решения профессиональных задач деятельности, связанных с чтением и говорением на иностранном языке.

Курс является фундаментом для обеспечения всесторонней подготовки специалиста в области перевода, обучения культуре иноязычного общения на основе развития общей, лингвистической, прагматической и межкультурной компетенций; способствует расширению кругозора студентов, а также формированию их языковой ориентации; совершенствует тактическую подготовку по английскому языку за счет расширения языкового кругозора.

Общая трудоемкость освоения дисциплины на очной форме составляет 3 зачетных ед., 108 ак.ч. Программой дисциплины предусмотрены: лекционные занятия (18 ак.ч.), практические занятия (18 ак.ч.), самостоятельная работа студента (72 ак.ч.).

Общая трудоемкость освоения дисциплины на заочной форме обучения составляет 3 зачетных ед., 108 ак.ч. Программой дисциплины предусмотрены: лекционные занятия (2 ак.ч.); практические занятия (4 ак.ч.), самостоятельная работа (102 ак.ч.).

Дисциплина изучается на 1 курсе в 1 семестре. Форма промежуточной аттестации – экзамен.

3 Перечень результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения ОПОП ВО

Процесс изучения дисциплины «Основы языкознания» направлен на формирование компетенции, представленной в таблице 1.

Таблица 1 – Компетенции, обязательные к освоению

Содержание компетенции	Код компетенции	Код и наименование индикатора достижения компетенции
Способен применять систему лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразователь-ных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях	ОПК-1	ОПК-1.1. Владеет системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных явлений на всех уровнях изучаемого иностранного языка, закономерностей его функционирования и функциональных разновидностей. Знает структурные особенности языковых уровней и подсистем языков в сопоставительном аспекте. Умеет создавать тексты с учетом целевых установок, межпредметных связей, специфики терминологического аппарата профессионального направления. Владеет системой лингвистических знаний на различных языковых уровнях для решения профессиональных задач. ОПК-1.2. Адекватно анализирует основные явления и процессы, отражающие функционирование языкового строя изучаемого иностранного языка в синхронии и диахронии, применяет понятийный аппарат изучаемой дисциплины и корректно интерпретирует основные проявления взаимосвязи языковых уровней и взаимоотношения подсистем языка, соблюдая основные особенности научного стиля в устной и письменной речи. Знает в совершенстве фонетические, лексические и грамматические особенности изучаемого языка, словообразовательные явления, правила орфографии и пунктуации в синхронии и диахронии. Умеет сопоставлять различные точки зрения и аргументированно обосновать свою научную позицию в ходе анализа языковых явлений. Владеет способностью анализировать языковые явления и процессы с позиций синхронии и диахронии с учетом межпредметных связей.

Содержание компетенции	Код компетенции	Код и наименование индикатора достижения компетенции
		ОПК-1.3. Применяет средства иностранного языка для продуцирования значимых, корректных высказываний разного уровня сложности на иностранном языке; выстраивает высказывание в соответствии с функциональной задачей. Знает особенности функционирования изучаемых языков. Умеет определять и адекватно интерпретировать языковые явления и процессы. Владеет навыками системного применения знаний о структурных особенностях изучаемых языков при создании текстов различных функциональных стилей.

4 Объём и виды занятий по дисциплине

Общая трудоёмкость учебной дисциплины составляет 3 зачетные ед., 108 часов.

Самостоятельная работа студента (СРС) включает проработку материалов лекций, подготовку к практическим занятиям, текущему контролю, выполнение индивидуального задания, самостоятельное изучение материала и подготовку к экзамену.

При организации внеаудиторной самостоятельной работы по данной дисциплине используются формы и распределение бюджета времени на СРС для очной формы обучения в соответствии с таблицей 2.

Таблица 2 – Распределение бюджета времени на СРС

Вид учебной работы	Всего ак.ч.	Ак.ч. по семестрам
		1
Аудиторная работа, в том числе:	36	36
Лекции (Л)	18	18
Практические занятия (ПЗ)	18	18
Лабораторные работы (ЛР)	-	-
Курсовая работа/курсовой проект	-	-
Самостоятельная работа студентов (СРС), в том числе:	72	72
Подготовка к лекциям	4	4
Подготовка к лабораторным работам	-	-
Подготовка к практическим занятиям / семинарам	24	24
Выполнение курсовой работы / проекта	-	-
Расчетно-графическая работа (РГР)	-	-
Реферат	10	10
Домашнее задание	18	18
Подготовка к контрольной работе	-	-
Подготовка к коллоквиуму	-	-
Аналитический информационный поиск	5	5
Работа в библиотеке	5	5
Подготовка к экзамену	6	6
Промежуточная аттестация – экзамен (Э)	Э	Э
Общая трудоемкость дисциплины		
ак.ч.	108	108
з.е.	3	3

5 Содержание дисциплины

С целью освоения компетенции, приведенной в п.3 дисциплина разбита на 8 тем:

– тема 1 (Языкознание как наука и как учебный предмет);

– тема 2 (Природа, сущность и функции языка. Гипотезы о происхождении языка);

– тема 3 (Язык и мышление. Природа и сущность языка. Типы мышления);

– тема 4 (Языки мира, их изучение и классификация);

– тема 5 (Фонетика. Фонология);

– тема 6 (Лексикология, ее разделы и предмет изучения);

– тема 7 (Грамматика и ее разделы);

– тема 8 (Синтаксис. Понятие словосочетания. Виды предложений).

Виды занятий по дисциплине и распределение аудиторных часов для очной и заочной формы приведены в таблице 3 и 4 соответственно.

Таблица 3 – Виды занятий по дисциплине и распределение аудиторных часов (очная форма обучения)

№ п/п	Наименование темы (раздела) дисциплины	Содержание лекционных занятий	Трудоемкость в ак.ч.	Темы практических занятий	Трудоемкость в ак.ч.	Тема лабораторных занятий	Трудоемкость в ак.ч.
1	Языкознание как наука и как учебный предмет	Языкознание как наука. Зарождение и развитие языкознания Место лингвистики в системе наук	2	Языкознание как наука. Зарождение и развитие языкознания. Место лингвистики в системе наук. Основные разделы и направления языкознания. Методы лингвистических исследований.	2	–	–
2	Происхождение языка. Природа, сущность и функции языка	Природа, сущность и функции языка. Гипотезы о происхождении языка Специфика развития разных уровней языковой системы	2	Природа, сущность и функции языка. Гипотезы о происхождении языка. Первоначальные центры возникновения языка. Закономерности развития языков. Развитие и функционирование языков в разные исторические эпохи. Специфика развития разных уровней языковой системы.	2	–	–
3	Язык и мышление. Языковая система. Язык и речь	Язык и мышление. Природа и сущность языка Типы мышления Вербальное и невербальное мышление	2	Язык и мышление. Природа и сущность языка. Типы мышления: понятийное, чувственно-образное, техническое. Вербальное и невербальное мышление.	2	–	–

Продолжение таблицы 3

№ п/п	Наименование темы (раздела) дисциплины	Содержание лекционных занятий	Трудоемкость в ак.ч.	Темы практических занятий	Трудоемкость в ак.ч.	Тема лабораторных занятий	Трудоемкость в ак.ч.
				Языковая система. Язык и речь.			
4	Языки мира, их изучение и классификация	Основная классификация языков мира Типологическая классификация языков	2	Языки мира, их изучение и классификация: Типологическая классификация языков: 1) Ареальная (географическая) 2) Функциональная 3) Типологическая (морфологическая) 4) Генеалогическая.	2	–	–
5	Фонетика. Фонология	Фонетика. Фонология. Классификация звуков Фонетические процессы	2	Фонетика. Фонология. Акустические и артикуляционные характеристики звуков. Классификация звуков. Фонетические процессы. Фонетические законы. Фонема и звук. Дифференциальные и интегральные признаки фонем. Позиции фонем. Варианты и вариации фонем. Фонологическая система.	2	–	–
	Лексикология, ее	Лексикология, ее разделы и		Лексикология, ее разделы и			

Продолжение таблицы 3

№ п/п	Наименование темы (раздела) дисциплины	Содержание лекционных занятий	Трудоемкость в ак.ч.	Темы практических занятий	Трудоемкость в ак.ч.	Тема лабораторных занятий	Трудоемкость в ак.ч.
6	разделы и предмет изучения	предмет изучения Слово как единица языка Функции слова Проблема классификации слов Слово в семантическом поле Способы обогащения состава языка Фразеология Лексикография	2	предмет изучения. Слово как единица языка. Отличие слова от морфемы и предложения. Функции слова. Лексема и словоформа. Лексическое значение слова. Слово, понятие, концепт. Проблема классификации слов. Слово в семантическом поле. Способы обогащения состава языка. Словарный состав языка. Фразеология. Лексикография.	2	–	–
7	Грамматика и ее разделы Морфология	Грамматика и ее разделы Основные единицы грамматического строя речи Грамматическое значение Структура слова и способы словообразования Морфема и словоформа Части речи и принципы их классификации Характеристика основных частей речи и своеобразие их выделения в различных языках мира	2	Грамматика и ее разделы. Основные единицы грамматического строя речи. Грамматическое значение. Структура слова и способы словообразования. Морфема и словоформа. Части речи и принципы их классификации. Характеристика основных частей речи и своеобразие их выделения в различных языках мира.	2	–	–

Продолжение таблицы 3

№ п/п	Наименование темы (раздела) дисциплины	Содержание лекционных занятий	Трудоемкость в ак.ч.	Темы практических занятий	Трудоемкость в ак.ч.	Тема лабораторных занятий	Трудоемкость в ак.ч.
8	Синтаксис Понятие словосочетания Виды предложений	Синтаксис. Понятие словосочетания Типы словосочетаний Структура предложения Виды предложений	4	Синтаксис. Понятие словосочетания. Типы словосочетаний. Синтаксические связи слов в словосочетании. Предложение как основная коммуникативная единица. Признаки предложения. Структура предложения. Виды предложений (простые и сложные; сложносочиненные и сложноподчиненные). Сложное синтаксическое целое. Актуальное членение предложения.	4	–	–
Всего аудиторных часов			18		18	–	

Таблица 4 – Виды занятий по дисциплине и распределение аудиторных часов (заочная форма обучения)

№ п/п	Наименование раздела дисциплины	Содержание лекционных занятий	Трудоемкость в ак.ч.	Темы практических занятий	Трудоемкость в ак.ч.	Тема лабораторных занятий	Трудоемкость в ак.ч.
1	Языкознание как наука и как учебный предмет Гипотезы о происхождении языка Язык и мышление Языки мира, их изучение и классификация Фонетика Лексикология Грамматика Синтаксис	Языкознание как наука Специфика развития разных уровней языковой системы Язык и мышление Типы мышления Основная классификация языков мира Фонетика Фонетические процессы Лексикология, ее разделы и предмет изучения. Фразеология Лексикография. Грамматика и ее разделы. Структура слова и способы словообразования Части речи и принципы их классификации Синтаксис. Понятие словосочетания Структура предложения Виды предложений	2	Языкознание как наука. Зарождение и развитие языкознания. Место лингвистики в системе наук. Основные разделы и направления языкознания. Методы лингвистических исследований. Природа, сущность и функции языка. Гипотезы о происхождении языка. Первоначальные центры возникновения языка. Закономерности развития языков. Развитие и функционирование языков в разные исторические эпохи. Специфика развития разных уровней языковой системы. Язык и мышление. Природа и сущность языка. Типы мышления: понятийное, чувственно-образное, техническое. Вербальное и невербальное мышление. Языки мира, их изучение и классификация: Типологическая	4	–	–

Продолжение таблицы 4

№ п/п	Наименование раздела дисциплины	Содержание лекционных занятий	Трудоемкость в ак.ч.	Темы практических занятий	Трудоемкость в ак.ч.	Тема лабораторных занятий	Трудоемкость в ак.ч.
				классификация языков. Классификация звуков. Фонетические процессы. Фонетические законы. Фонема и звук. Дифференциальные и интегральные признаки фонем. Лексикология, ее разделы и предмет изучения. Слово как единица языка. Части речи и принципы их классификации. Характеристика основных частей речи и своеобразие их выделения в различных языках мира. Грамматика и ее разделы. Основные единицы грамматического строя речи.			
Всего аудиторных часов			2		4	–	

6 Фонд оценочных средств для проведения текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины

6.1 Критерии оценивания

В соответствии с Положением о кредитно-модульной системе организации образовательного процесса ФГБОУ ВО «ДонГТУ» (https://www.dstu.education/images/structure/license_certificate/polog_kred_modul.pdf) при оценивании сформированности компетенций по дисциплине используется 100-балльная шкала.

Перечень компетенций по дисциплине и способы оценивания знаний приведены в таблице 4.

Таблица 5 – Перечень компетенций по дисциплине и способы оценивания знаний

Код и наименование компетенции	Способ оценивания	Оценочное средство
ОПК-1	экзамен	Комплект контролирующих материалов для экзамена

Всего по текущей работе в семестре студент может набрать 100 баллов, в том числе:

– тестовый контроль или устный опрос на практических занятиях или лекциях (2 работы) – всего 40 баллов;

– практические работы – всего 40 баллов;

– за выполнение реферата (индивидуального задания) – всего 20 баллов.

Экзамен проставляется автоматически, если студент набрал в течении семестра не менее 60 баллов и отчитался за каждую контрольную точку. Минимальное количество баллов по каждому из видов текущей работы составляет 60% от максимального. Экзамен по дисциплине «Основы языкознания» проводится по результатам работы в семестре. В случае, если полученная в семестре сумма баллов не устраивает студента, во время зачетной недели студент имеет право повысить итоговую оценку либо в форме устного собеседования по приведенным ниже вопросам (п.п. 6.5), либо в результате тестирования.

Шкала оценивания знаний при проведении промежуточной аттестации приведена в таблице 5.

Таблица 6 – Шкала оценивания знаний

Сумма баллов за все виды учебной деятельности	Оценка по национальной шкале зачёт/экзамен
0-59	Не зачтено/неудовлетворительно
60-73	Зачтено/удовлетворительно
74-89	Зачтено/хорошо
90-100	Зачтено/отлично

6.2 Домашнее задание

В зависимости от наполняемости содержания темы курса домашнее задание варьируется.

В качестве домашнего задания студенты выполняют:

– анализируют механизм образования новых значений в разных языках;

– анализируют причины переноса значений слов.

При выполнении задания, используя справочную литературу, словари, электронные ресурсы.

Примеры домашнего задания по дисциплине «Основы языкознания» приведены ниже.

1) Покажите общность формообразующих аффиксо:

а) немец. lang–länger–längsten; голланд. lang–langer–langst; англ. long–longer–longest, швед. lang –längre –längst;

б) немец. gross–grosser–grossten; англ. big–bigger–biggest; немец. gut–besser–besten; англ. good–better–best.

2) Укажите, на основании чего возникли следующие переносы:

а) жилка (на камне), львиный зев (цветок), хворост (печенье), ножка (стола), сестра (медицинская), горлышко (бутылки), крыло (самолёта), гребень (горы), сладкий (запах), горячая (любовь), легко (на сердце), носик (чайника), ручка (сковороды), шляпка (гвоздя).

В зависимости от изучаемой темы наполнение домашнего задания варьируется.

6.3 Темы для рефератов

Одним из требований к результатам освоения дисциплины «Основы языкознания» является составление и защита реферата по следующим темам курса:

1) Взаимодействие языка и мышления.

2) Принципы классификации языков. Лингвистическая типология.

3) Сравнительно-историческое языкознание (из истории вопроса).

4) Генеалогическая классификация языков.

5) Язык как знаковая система. Существенные свойства языка.

6) Язык и речь. Функции языка и речи.

7) Структура и система языка. Уровни языковой системы. Основные единицы языковых уровней.

8) Фонетическая система языка. Классификация звуков речи (на примере русского или изучаемого иностранного языка).

9) Морфологический уровень языковой системы. Понятие морфемы. Типы, значения и функции морфем.

10) Лексический уровень языковой системы. Слово и словосочетание. Значение слова как языкового знака.

11) Семантическая структура слова. Полисемия. Метафора, метонимия в развитии семантической структуры слова.

12) Понятие семантической группы слов. Лексико-семантическая группа, семантическое поле.

13) Грамматическое значение. Грамматическое понятие и категория.

14) Из истории мирового языкознания: Фердинанд де Соссюр (основные идеи и их влияние на развитие лингвистики XX - XXI века).

15) Из истории мирового языкознания: Вильгельм фон Гумбольдт.

16) Теория лингвистической относительности Э. Сепира-Б. Уорфа.

6.4 Оценочные средства для самостоятельной работы и текущего контроля успеваемости

Тема 1 Языкознание как наука и как учебный предмет

Теоретические вопросы:

1) Какие взгляды существуют на объект и предмет лингвистики?

2) Что такое языковые универсалии?

3) Приведите примеры универсалий разных видов.

3) Опишите основную проблематику и понятийно-терминологический

аппарат лингвистики.

4) Дайте представление о методологии, методах и методиках лингвистики.

5) В чем разница между наукой языкознание и учебными предметами «Введение в языкознание», «Общее языкознание»?

6) В чем причины несовпадения структур языка и языкознания?

7) Перечислите основные направления современной лингвистики и укажите предмет их изучения.

Пример теста по теме:

Языкознание – это…	1) наука о словарном составе языка, его лексике 2) наука о человеческом естественном языке и обо всех языках мира как конкретных его представителях, общих законах строения и функционирования человеческого языка 3) интегративная наука, изучающая механизмы порождения и восприятия речи
Основоположником теории тезей был..	1) Варрон 2) Аристотель 3) Гераклит Эфесский
Раздел теоретического языкознания, занимающийся изучением одного языка или группы языков, – это…	1) частное языкознание 2) общее языкознание 3) синхроническое языкознание
Раздел теоретического языкознания, занимающийся изучением языка вообще, его природы, происхождения, функционирования, – это…	1) частное языкознание 2) общее языкознание 3) синхроническое языкознание
Раздел теоретического языкознания, занимающийся изучением состояния языковой системы в определенный момент ее развития, – это….	1) диахроническое языкознание 2) общее языкознание 3) синхроническое языкознание
Раздел теоретического языкознания, занимающийся изучением состояния языковой системы в определенный момент ее развития, – это…	1) диахроническое языкознание 2) общее языкознание 3) синхроническое языкознание
Речь – это….	1) конкретное говорение, протекающее во времени и облеченное в звуковую или графическую форму 2) знаковая система, служащая основным средством общения 3) намеренное построение художественного повествования в соответствии с принципами организации языкового материала и характерными речевыми приметами

Тема 2 Природа, сущность и функции языка. Гипотезы о происхождении языка

Теоретические вопросы:

1) Охарактеризуйте три формы общественного сознания – науку, философию и религию.

2) Дайте классификацию гипотез происхождения языка.

3) Приведите основные положения «трудовой теории» Ф. Энгельса.

4) Объясните содержание терминов природа и сущность языка.

5) Изложите суть биологической концепции природы языка.

6) Изложите суть психической и социальной концепции природы языка.

7) Корректно ли утверждать, что сущность языка знаковая? Ответ аргументируйте.

8) В чем видел сущность языка В. Гумбольдт?

9) Перечислите функции языка и раскройте их содержание.

10) Чем различаются функции языка и речи?

Пример практического задания:

1) В чем различие значимости слов в русском, английском и немецком языках: дайте мне – дай мне; хочу увидеть Вас – хочу увидеть тебя; give me – give me; I want to see you – I want to see you.

2) Какое свойство языкового знака видно из сопоставления слов: русск. черный, англ. black, нем. schwarz, фр. noir?

3) Перечислите языковые средства, с помощью которых осуществляется эмотивная (эмоционально-экспрессивная) функция языка;

4) Укажите этимологию и значение слова фатический; перечислите языковые средства, с помощью которых осуществляется фатическая функция языка.

Тема 3 Язык и мышление. Природа и сущность языка. Типы мышления

Теоретические вопросы:

1) Чем отличаются сознание и мышление?

2) В чем состоит парадокс возникновения сознания?

3) Какие точки зрения высказывались учеными на взаимоотношения языка и мышления?

4) Кто такие менталисты и вербалисты?

5) Какие виды мышления выделяет современная психология?

6) В чем суть гипотезы лингвистической относительности?

7) В чем связь языка и мышления?

8) Что такое синхрония и диахрония языка?

9) Назовите уровни языка.

10) Приведите примеры языковых изменений разных уровней.

Пример теста:

Язык – средство регуляции деятельности людей – это…	1) когнитивная функция 2) регулятивная функция 3) коммуникативная функция
Язык – средство выражения творческих потенций человека, соотносимое с эстетическими категориями прекрасное – безобразное, – это	1) когнитивная функция 2) эстетическая функция 3) эмотивная функция
Язык – средство установления контакта – это…	1) когнитивная функция 2) эстетическая функция 3) эмотивная функция
Язык – средство накопления и передачи информации от поколения к поколению – это…	1) аккумулятивная функция 2) когнитивная функция 3) коммуникативная функция
Гипотеза происхождения языка, согласно которой эмоциональные выкрики привели к созданию языка, – это…	1) теистическая теория 2) ономатопоэтическая теория 3) междометная теория
Гипотеза происхождения языка, согласно которой язык появился в ходе коллективной работы из ритмичных трудовых выкриков, – это…	1) теория трудовых выкриков 2) жестовая теория 3) междометная теория
Гипотеза происхождения языка, согласно которой труд создал человека, а одновременно с этим возник и язык, – это…	1) теория трудовых выкриков 2) жестовая теория 3) трудовая теория
Гипотеза происхождения языка, согласно которой язык – естественный организм, возникающий самопроизвольно, имеет определенный срок жизни и умирает как организм, – это…	1) теория трудовых выкриков 2) жестовая теория 3) скачкообразная теория

Тема 4 Языки мира, их изучение и классификация

Теоретические вопросы:

1) Объясните принципы построения генеалогической классификации языков.

2) Объясните понятия «семья языков», «группа (ветвь) языков».

3) На основе чего устанавливаются общность или различие происхождения языков?

4) В чем суть морфологической классификации языков?

5) Как можно объяснить генеалогическую общность языков, территориально отдалённых друг от друга? Приведите примеры таких языков.

6) Перечислите группы языков индоевропейской семьи.

7) В каких странах английский язык является государственным?

8) В каких странах распространен немецкий язык?

9) Расскажите о новоеврейском языке (идиш).

10) Что вы знаете о мертвых языках восточногерманской группы?

Пример практического задания:

Сравните образование степеней сравнения прилагательных в родственных языках.

1) Покажите общность формообразующих аффиксов:

а) немец. lang–länger– längsten, голланд.–lang–langer–langst, англ. long–longer–longest, швед. lang–längre–längst;

б) немец, gross–grosser–grossten, англ. big–bigger–biggest, немец, gut–besser–besten, англ. good–better–best.

2) Распределите по языковым семьям следующие языки:

чешский, немецкий, турецкий, азербайджанский, арабский, осетинский, словацкий, итальянский, английский, китайский, туркменский, армянский, греческий, албанский, португальский, сербский, хорватский, румынский, вьетнамский, японский, болгарский, грузинский, польский, испанский, македонский, венгерский, литовский, таджикский, персидский, французский, голландский, украинский, норвежский, шведский, латышский, финский, мордовский, казахский, карельский, татарский, молдавский, узбекский.

3) Найдите в русском языке эквиваленты английских слов:

а) weekend, pet, fortnight, немецких слов Geschwister, Feierabend, stoeckeln, французских слов confrontation (очная ставка), choucroute (квашеная капуста), doigt (пальцы рук), grain (внезапный короткий ливень с ветром).

б) Найдите в иностранных языках эквиваленты русских слов кипяток, сутки, погреб, смекалка.

Какие закономерности при переводе вы выявили?

4) Почему можно сказать «Взоры Европы обращены к России», но нельзя «Взгляды Европы».

Тема 5 Фонетика. Фонология.

Теоретические вопросы:

1) Какова природа звуковых признаков, составляющих

артикуляционный аспект и акустический аспект звуков речи?

2) Как соотносятся друг с другом звук речи и фонема? Можно ли произнести фонему? Аргументируйте свой ответ.

3) Что такое звуковая оппозиция? Приведите примеры.

4) Что такое аллофон? От чего зависит выбор аллофона в речи?

5) Что лежит в основе комбинаторных изменений звуков?

6) В чем сущность аккомодации и чем она отличается от ассимиляции?

Пример практического задания:

1) Ниже записаны тексты в фонетической транскрипции, преобразуйте их в смысл:

а) [ва·с’ьугавар’илп’ет’·укуп’ид’бат’инк’и];

б) [прада·йт’ьмн’ецв’иток].

2) Охарактеризуйте все звуки в следующих словах:

а) русск.: яд, жизнь, ошибка, ропот, сдоба, фильм, èж, щука.

б) англ.: know, this, thing, joy, leave, weather, poor, climb, chief.

3) Затранскрибируйте слова. Отметьте случаи качественной и количественной редукции гласных:

волос – волосок – простоволосый, луч – лучи – лучевой, желтый – желтизна – желтоватый, шèпот – шептать – шепоток, ряд – ряды – рядовой, рыба – рыбак – рыбаки, рябь – рябой – рябоватый, поле – поляна – полевой, шерсть – шерстянка – шерстяной, цирк – циркач – цирковой.

4) Благодаря каким фонетическим процессам видоизменились следующие слова: верблюд – вельблюд, ладонь – долонь, лакать – алкать, ватрушка – творушка, трезвый – тверезый, перепел – пелепел, февраль – феврарь, восемь – осьмь.

Тема 6 Лексикология, ее разделы и предмет изучения

Теоретические вопросы:

1) Что изучает лексикология?

2) Охарактеризуйте основные концепции лексического значения.

3) Что такое «внутренняя форма слова»?

4) Разграничьте понятия внутренней формы слова и этимона.

5) Дайте общее представление о фразеологии и фразеологизме.

6) Многозначность или омонимию представляет слово мешать в данных предложениях:

а) Уличный шум мешает заниматься.

б) Чтобы каша не подгорела, её нужно всё время мешать.

в) Базарные торговки мешали молоко с водой.

7) Какими языковыми фактами доказывается омонимичность слов лист

(ср.: лист железа, дубовый лист)?

8) В какие пары по значению группируются слова: бодрствовать, вечер, день, новый, ночь, светлый, спать, старый, тёмный, утро?

9) Как группируются по значению слова: аэроплан, глаза, лингвистика, невпопад, некстати, опрятный, очи, самолёт, чистый, языковедение, языкознание?

10) Значение каких английских слов можно вывести из их внутренней формы: cloudburst (cloud «туча», burst «взрыв»), nightly (night «ночь», ly – суффикс прилагательного), teacher (teach «учить», er – суффикс действующего лица)?

11) Почему слово называют основной единицей языка? Какими свойствами оно обладает и какие функции выполняет? Какая функция слова является основной? Какие слова не обладают номинативной функцией?

12) Найдите слова, в которых отсутствует прямая связь между словом и его внутренней формой: дворник, зубило, мыло, незабудка; вертолет, голубика, земляника, стрелять, чернильница.

13) Что такое «народная этимология»?

14) Что такое языковая картина мира?

15) Что такое лексико-семантическое поле?

Пример практического задания:

1) Сгруппируйте по типам устойчивые словосочетания: белая бумага, втирать очки, железный век, игра природы, красная строка, мыть посуду, новый фильм, Первое мая, Тихий океан, холодное оружие.

2) Выберите правильный вариант, в случае затруднения обращайтесь к Толковому словарю:

а) Письмо дошло до (а) адресата, (б) адресанта.

б) В короткий срок удалось (а) освоить, (б) усвоить многие методики исследования.

в) Тем, кто спускался вглубь Северного моря, (а) одели, (б) надели теплое белье, а поверх его (в) искусно, (г) искусственно сделанные гидрокостюмы.

г) Когда слово (а) представили, (б) предоставили известному поэту, зал (в) зааплодировал, (г) поаплодировал.

Тема 7 Грамматика и ее разделы

Теоретические вопросы:

1) Что такое грамматика?

2) В чем разница между лексическим и грамматическим значением?

3) Что такое грамматическое значение?

4) Что такое грамматическая форма?

5) Что такое грамматическая категория?

6) Какие средства выражения грамматических значений вы знаете?

7) Что такое типологическая классификация языков?

8) Перечислите типы языков, выделяемых в морфологической классификации, и назовите их основных представителей.

9) Что изучает морфология? Что называют морфемой? Какие типы морфем существуют в русском языке?

10) Назовите ведущие принципы классификации частей речи в английском и русском языках. Объясните, чем обусловлена разница с русским языком.

Пример практического задания:

1) Сделайте морфологический разбор каждого слова в данном предложении: «Отговорила роща золотая березовым веселым языком».

2) Какие грамматические категории выражены при помощи окончаний и как это выявляется в словах: говоришь, жалел, запер, снимают, шептала?

3) Определите, как различаются по грамматическому значению сказуемые в данных предложениях:

Он прекрасно играет на скрипке. Слышно, как играют на рояле. Полина играла довольно трудную арию, и играла с толком и чувством.

4) Выделите в приведенных словах морфемы и определите их значение:

забор, ловля, объявление, прикалывать, преподаватель, переподготовка, памятный, поделиться, просвещение.

5) Прочитайте отрывок из книги В.В. Виноградова «Русский язык (Грамматическое учение о слове)». В чем суть его позиции?

Морфологические формы – это отстоявшиеся синтаксические формы. Нет ничего в морфологии, чего нет или раньше не было в синтаксисе или лексике. История морфологических элементов и категорий – это история смещения синтаксических границ, история превращения синтаксических пород в морфологические… Синтаксис – организационный центр грамматики.

Тема 8 Синтаксис. Понятие словосочетания. Виды предложений

Теоретические вопросы:

1) Опишите в целом предмет изучения синтаксиса.

2) Какие точки зрения высказываются по поводу словосочетания?

3) В рамках узкого понимания термина «словосочетание» среди данных языковых конструкций укажите словосочетания: белая ворона, отличная погода, очень хороший ответ, утром подморозило, в столе.

4) Назовите и охарактеризуйте грамматические категории предложения.

5) Через какую единицу проходит граница между предложением и речью?

6) Какие единицы различаются в синтаксисе?

7) Что такое актуальное членение предложения? Что такое тема и рема?

Пример практического задания:

1) Данные словосочетания разбейте на три группы в зависимости от вида синтаксических отношений между компонентами: согласование (coordination); управление (government); примыкание (association). Укажите, какими средствами осуществляются в них эти связи:

русск.: упасть навзничь, совет отца, вчера утром, девочка из легенды, вернуться домой, дело чести, горные вершины, построить дом, прийти на праздник, вечерний звон, мчаться стремглав, безмерно счастливый.

англ.: depends on you, come here, Mary's brother, look at me, these books, go away, black table, a book cover, his answer, read a letter, nice of you, a running boy, bad manners, speak loudly.

2) Какое значение для актуального членения предложений имеет порядок слов? Поясните свой ответ:

Петров написал новую книгу. Написал новую книгу Петров. Новую книгу написал Петров.

6.5 Вопросы для подготовки к экзамену

1) Сформулируйте определение знака. Назовите его основные свойства.

2) Перечислите гипотезы о происхождении языка.

3) Перечислите основные направления современной лингвистики и укажите предмет их изучения.

4) Приведите аргументы креационистской трактовки происхождения языка.

5) В чем видел сущность языка В. Гумбольдт?

6) Чем различаются функции языка и речи?

7) Перечислите функции языка и раскройте их содержание.

8) В чем суть гипотезы лингвистической относительности?

9) В чем связь языка и мышления? Кто такие менталисты и вербалисты?

10) Опишите язык и речь в виде дихотомических противопоставлений.

11) Как понимал язык В. Гумбольдт?

12) Какой вклад в разработку проблемы языка и речи внес Ф. Соссюр?

13) Назовите уровни языка. Приведите примеры языковых изменений

разных уровней.

14) Что такое синхрония и диахрония языка?

15) Объясните принципы построения генеалогической классификации языков. Перечислите группы языков индоевропейской семьи.

16) В чем суть сравнительно-исторического метода, каковы приемы сравнительно-исторического метода?

17) Какие основные формы влияния общества на язык? Что означают понятия «территориальная дифференциация языка», «социально-культурная дифференциация языка»?

18) Как различаются макро- и микросоциолингвистика?

19) Какова проблема соотношения языка и культуры?

20) Сформулируйте проблемы кросскультурной коммуникации. Что такое невербальная коммуникация?

21) Дайте понятие о звуке речи. Охарактеризуйте звук речи в акустическом и артикуляционном аспектах.

22) Что такое фонетический процесс? Чем отличаются позиционные и комбинаторные фонетические процессы?

23) Назовите единицы фонетического уровня. Назовите функции фонемы, поясните отношения фонема / звук.

24) Почему слово – центральная единица языка? Каковы критерии его выделения? Что такое лексическое значение?

25) Что такое морфема? Назовите виды морфем.

26) Что такое семантическое поле?

27) Что изучает этимология? Что такое внутренняя форма слова?

28) Что такое системные отношения в лексике? Дайте определение понятиям: полисемия, омонимия, синонимия, антонимия, паронимия.

29) В чем причины несовпадения структур языка и языкознания?

30) Что такое языковые универсалии?

6.6 Примерная тематика курсовых работ

Курсовые работы не предусмотрены.

7 Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

7.1 Рекомендуемая литература

Основная литература

1. Постоенко, И.А. Основы языкознания. Учебно-методическое пособие. / И.А. Постоенко. – Хабаровск: Тихоокеанский государственный университет (ТОГУ), 2021. – 309 с. – URL: https://m.eruditor.one/file/3654459/ (дата обращения: 29.08.2024г.)

2. Фомина, С.Б. Основы языкознания : учебное пособие. / С. Б. Фомина. – Алчевск : ГОУ ВПО ЛНР «ДонГТУ», 2020. – 109 с. – URL: https://library.dstu.education/download.php?rec=115992 (дата обращения: 29.08.2024г.)

Дополнительная литература

1. Немченко, В.Н. Введение в языкознание. Учебник для вузов. / В.Н. Немченко – М.: Дрофа, 2019. – 703 с. – URL: https://b.eruditor.link/file/277265/ (дата обращения: 25.08.2024г.)

2. Сорокина, Э.А., Чернышова Л.А. Основы языкознания. Часть I. Внутреннее языкознание. Учебное пособие. / Э.А. Сорокина, Л.А. Чернышова. — М.: Российский университет транспорта РУТ (МИИТ), 2019. – 212 с. – URL: https://www.twirpx.com/file/3017808/ (дата обращения: 27.08. 2024г.)

7.2 Базы данных, электронно-библиотечные системы, информационно-справочные и поисковые системы

1. Научная библиотека ДонГТУ : официальный сайт. – Алчевск. – URL: http//library.dstu.education – Текст : электронный.

2. Научно-техническая библиотека БГТУ им. Шухова : официальный сайт. – Белгород. – URL: http://ntb.bstu.ru/jirbis2/. – Текст : электронный.

3. Консультант студента : электронно-библиотечная система. — Москва. — URL: http://www.studentlibrary.ru/cgi-bin/mb4x – Текст : электронный.

4. Университетская библиотека онлайн : электронно-библиотечная система. – URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=main_ub_red – Текст : электронный.

8 Материально-техническое обеспечение дисциплины

Материально-техническая база обеспечивает проведение всех видов деятельности в процессе обучения, соответствует требованиям ФГОС ВО.

Материально-техническое обеспечение представлено в таблице 7.

Таблица 7 – Материально-техническое обеспечение

Наименование оборудованных учебных кабинетов	Адрес (местоположение) учебных кабинетов
Аудитории для проведения практических занятий, для самостоятельной работы: Интерактивная доска для проведения конференций, олимпиад SMART Веб-камера LOGITECH C210 Персональный компьютер – 1 шт.	ауд. *510* корп. *пятый*
Компьютерный класс (25 посадочных мест), оборудованный учебной мебелью, компьютерами с неограниченным доступом к сети Интернет, включая доступ к ЭБС: Интерактивная доска для проведения конференций, олимпиад SMART Акустическая система USB AUDIA SYSTEM Проектор BENG-MS-503 – 1 шт. Оптический узел – 1шт. Персональный компьютер – 17 шт.	ауд. *519* корп. *пятый* компьютерный класс учебно-научной лаборатории «Технического перевода

Лист согласования РПД

Разработал
доцент кафедры теории и практики перевода — С.Б. Фомина
(должность) (подпись) (Ф.И.О.)

_____ (должность) _____ (подпись) _____ (Ф.И.О.)

_____ (должность) _____ (подпись) _____ (Ф.И.О.)

и.о. заведующего кафедрой теории и практики перевода — В.П. Каткова
(подпись) (Ф.И.О.)

Протокол № 12 заседания кафедры теории и практики перевода
от 01.07. 2024 г.
и.о. декана факультета экономики, управления и лингвистического сопровождения

Э.Р. Самкова
(подпись) (Ф.И.О.)

Согласовано

Председатель методической комиссии по направлению подготовки 45.05.01 Перевод и переводоведение — В.П. Каткова
(подпись) (Ф.И.О.)

Начальник учебно-методического центра — О.А. Коваленко
(подпись) (Ф.И.О.)

Лист изменений и дополнений

Номер изменения, дата внесения изменения, номер страницы для внесения изменений	
ДО ВНЕСЕНИЯ ИЗМЕНЕНИЙ	ПОСЛЕ ВНЕСЕНИЯ ИЗМЕНЕНИЙ
Основание:	
Подпись лица, ответственного за внесение изменений	